

El carbon.	<i>le charbon.</i>
La leña.	<i>le bois.</i>
Un tizon.	<i>un tison.</i>
Las ascuas.	<i>les braises.</i>
La llama.	<i>la flamme.</i>
El humo.	<i>la fumée.</i>
La ceniza.	<i>la cendre.</i>
El hogar.	<i>le foyer.</i>
Los fuelles.	<i>le soufflet.</i>
Las tenazas.	<i>les pincettes.</i>
La paleta.	<i>la pelle.</i>
Los morrillos (1).	<i>les chenets.</i>
Un abanico de chimenea.	{ <i>un écran.</i>
El hollin.	<i>la suie.</i>
Un pedernal.	<i>une pierre à fusil.</i>
Las pajuelas.	<i>les allumettes.</i>
Un eslabon.	<i>un briquet.</i>
La yesca.	<i>l'amadou.</i>

Batería de cocina. *Batterie de cuisine.*

Un caldero.	<i>un chaudron.</i>
Una caldera.	<i>une chaudière.</i>
Un puchero.	<i>un pot.</i>
Una olla.	<i>une marmite.</i>
Una cobertera.	<i>un couvercle.</i>
La espumadera.	<i>l'écumoire.</i>
Un cucharon.	<i>une cuiller à pot.</i>
Una tartera.	<i>une tourtière.</i>
Una cacerola.	<i>une casserole.</i>
Una sarten.	<i>une poêle.</i>
Las parrillas.	<i>le gril.</i>
Una ajuga de mechar.	{ <i>une lardoire.</i>
Un asador.	<i>une broche.</i>
Un almirez.	<i>un mortier.</i>
La mano del almirez.	{ <i>le pilon.</i>
Un candil.	<i>une lampe.</i>
Un candelero.	<i>un chandelier.</i>
Una vela de sebo.	<i>une chandelle.</i>
Una bugía.	<i>une bougie.</i>
Un cabo de ve-la.	<i>un bout de chan-</i>
	<i>delle.</i>
Una linterna.	<i>une lanterne.</i>

(1) Son los hierros en que se pone la leña en la chimenea.

Un farol.	{ <i>un falot, une lanterne.</i>
Un velon.	<i>une lampe.</i>
Las despabiladeras.	<i>les mouchettes.</i>
Una escoba.	<i>un balai.</i>
Una rodilla.	<i>un torchon.</i>
Los cepillos para los zapatos.	{ <i>les décrottoires.</i>

De la escuela. *De l'école.*

La escuela.	<i>l'école.</i>
El estudio.	<i>l'étude.</i>
Una cátedra.	<i>une chaire.</i>
El aula.	<i>l'école, la classe.</i>
El Catedrático.	<i>le Professeur.</i>
Papel.	<i>du papier.</i>
Papel blanco.	<i>du papier blanc.</i>
Papel de estraza.	<i>du papier gris.</i>
Una mano de papel.	<i>une main de papier.</i>
Un pliego.	<i>une feuille entière.</i>
Un cuaderno.	<i>un cahier.</i>
Un libro.	<i>un livre.</i>
Una página.	<i>une page.</i>
Una hoja.	<i>une feuille.</i>
Un tomo.	<i>un tome.</i>
La tinta.	<i>l'encre.</i>
El tintero.	<i>l'encrier.</i>
Una pluma.	<i>une plume.</i>
La punta de la pluma.	<i>le bec de la plume.</i>
Un cortaplumas.	<i>un canif.</i>
Los polvos.	<i>la poudre.</i>
La salvadera.	<i>le poudrier.</i>
Una escribanía.	<i>une écritoire.</i>
Oblea.	<i>du pain à cacheter.</i>
Un sello.	<i>un cachet.</i>
Lacre.	<i>de la cire d'Espagne.</i>
Lápiz.	<i>du crayon.</i>
Una cartera.	<i>un porte-feuille.</i>
Una carta.	<i>une lettre.</i>
Una esquela.	<i>un billet.</i>
Una sílaba.	<i>une syllabe.</i>
Una palabra.	<i>une parole, un mot.</i>
Una frase.	<i>une phrase.</i>
Un refran.	<i>une proverbe.</i>

DE LA GRAMÁTICA.

227

Un periodo.	<i>une période.</i>
Un estribillo.	<i>un refrain.</i>
Un acento.	<i>un accent.</i>
Un punto.	<i>un point.</i>
Una coma.	<i>une virgule.</i>
La lección.	<i>la leçon.</i>
Un asunto.	<i>un sujet.</i>
Una materia.	<i>une matière.</i>
Una obra.	* <i>un ouvrage.</i>
Una traducción.	<i>une traduction.</i>
Un prefacio.	<i>une préface.</i>
Una dedicatoria.	<i>une épître dédicatoire.</i>
Un verso.	<i>un vers.</i>
Prosa.	<i>de la prose.</i>
Una arenga.	<i>une harangue.</i>
La gaceta.	<i>la gazette.</i>
El diario.	<i>le journal.</i>
Un discípulo.	* { <i>un disciple, un écolier.</i>
Empleos de una casa. <i>Emplois d'une maison.</i>	
El amo.	<i>le Maître.</i>
El Ama.	<i>la Maitresse.</i>
Un criado.	<i>un Domestique.</i>
Una criada.	<i>une Servante.</i>
Una ama de criar.	<i>une Nourrice.</i>
Una Ama de llaves.	<i>une Gouvernante.</i>
Una doncella.	{ <i>une fille de chambre, une femme de chambre.</i>
El Mayordomo.	<i>le Maître d'hôtel.</i>
El Capellan.	<i>l'Aumônier.</i>
El Ayo.	<i>le Gouverneur.</i>
La Aya.	<i>la Gouvernante.</i>
El Gentilhombre.	<i>le Gentilhomme.</i>
El Secretario.	<i>le Secrétaire.</i>
El Tesorero.	<i>le Trésorier.</i>
La Tesorería.	<i>la Trésorerie.</i>
El Caballerizo.	<i>l'Ecuier.</i>
Un Page.	<i>un Page.</i>
Un Ayuda de Cámara.	<i>un Valet de chambre.</i>
Un repostero.	{ <i>un Officier de bouche.</i>

Nombres de pila mas usuales.
Noms de baptême les plus usités.

Antonio.	<i>Antoine.</i>
Antonia.	<i>Antoinette.</i>
Antoñita.	<i>Toñon.</i>
Inés.	<i>Agnès.</i>
Carlos.	<i>Charles.</i>
Carlota.	<i>Charlotte.</i>
Carlitos.	<i>Charlot.</i>
Vicente.	<i>Vincent.</i>
Francisco.	<i>François.</i>
Francisca.	<i>Françoise.</i>
Frazquito.	no hay término.
Frazquita.	<i>Fanchon.</i>
Blas.	<i>Blaise.</i>
Alejandro.	<i>Alexandre.</i>
Gregorio.	<i>Grégoire.</i>
Benito.	<i>Benoît.</i>
Guillermo.	<i>Guillaume.</i>
Jorge.	<i>George.</i>
Claudio.	<i>Claude.</i>
Claudia.	<i>Claudine.</i>
Juan.	<i>Jean.</i>
Juana.	<i>Jeanne.</i>
Juanito.	<i>Jeannot.</i>
Juanita.	<i>Jeannette.</i>
Pedro.	<i>Pierre.</i>
Perico.	<i>Pierrot.</i>
Pablo.	<i>Paul.</i>
Isabel.	<i>Elisabeth.</i>
Enrique.	<i>Henri.</i>
Enriqueta.	<i>Henriette.</i>
Margarita.	<i>Marguerite.</i>
Madalena.	<i>Magdeleine.</i>

SUPLEMENTO

Ana.	<i>Anne.</i>	Una caballería.	une monture.
Anita.	<i>Annette.</i>	Un Leon.	un Lion.
Domingo.	<i>Dominique.</i>	Una Leona.	une Lienne.
Lorenzo.	<i>Laurent.</i>	Un Leoncito.	un Lionceau.
Clara.	<i>Claire.</i>	Un Elefante.	un Eléphant.
Maria.	<i>Marie.</i>	Un Camello.	un Chameau.
Mariquita.	<i>Manon, Marion.</i>	Un Leopard.	un Léopard.
Roque.	<i>Roch.</i>	Un Tigre.	Un Tigre.
Bernardo.	<i>Bernard.</i>	Un Oso, una Osa.	un Ours, une Ourse.
Luis.	<i>Louis.</i>	Un Lobo, una Loba.	un Loup, une Louve.
Agustin.	<i>Augustin.</i>	Un Lobezno.	un Louveteau.
Rosa.	<i>Rose.</i>	Un Corzo.	un Chevreuil.
Gil.	<i>Gilles.*</i>	Un Gamo.	un Daim; pr. Dén.
Rosalia.	<i>Rosalie.</i>	Un Ciervo.	un Cerf.
Mateo.	<i>Mathieu.</i>	Una Cierva.	une Biche.
Miguel.	<i>Michel.</i>	Un Cervatillo.	un Faon; p. Fan.
Felipe.	<i>Philippe.</i>	Un Jabali.	un Sanglier.
Gerónimo.	<i>Jérôme.</i>	Una Jabalina.	une Laie.
Dionisio.	<i>Denis.</i>	Los colmillos del Jabali.	{ les défenses, etc.
Teresa.	<i>Thérèse.</i>	Un Lechoncito del Jabali.	{ un Marcassin.
Simon.	<i>Simon.</i>	Un Zorro.	un Renard.
Martin.	<i>Martin.</i>	Una Liebre.	un Lièvre.
Cecilia.	<i>Cécile.</i>	Una Liebre nueva.	un Levraud.
Cristóval.	<i>Christophe.</i>	Un Conejo.	un Lapin.
Clemente.	<i>Clément.</i>	Un Gazapo.	un Lapereau.
Catalina.	<i>Catherine.</i>	Un Castor.	un Castor.
Andres.	<i>André.</i>	El Ganado.	le Bétail.
Xavier.	<i>Xavier.</i>	Un Toro.	un Taureau.
Bárbara.	<i>Barbe.</i>	Un Buey.	un Bœuf.
Nicolas.	<i>Nicolas.</i>	Una Vaca.	une Vache.
Nicolasito.	<i>Colas, ó Colin.</i>	Un Ternero.	un Veau.
Nicolasita.	<i>Colette.</i>	Un Caballo.	un Cheval.
Tomas.	<i>Thomas.</i>	Un Potro.	un Poulain.
Estévan.	<i>Etienne.</i>	Una Yegua.	une Jument.
Manuel.	<i>Manuel, Emmanuel.</i>	Un Caballo en- tero.	un Cheval en- tier.
Josef.	<i>Joseph.</i>	Un Caballo cas- trado.	un Cheval hon- grec.
Santiago.	<i>Jacques.</i>	— de tiro.	un Cheval de trait.
Jaime.		— nuevo.	un Cheval neuf.
Diego.	<i>Julien.</i>	— de posta.	un Cheval de poste.
Julian.		— de muda.	un Cheval de relais.
Joaquin.	<i>Joachim.</i>	— de alquiler.	un cheval de louage.
		— viejo.	un vieux cheval, une rosse.
De los animales. Des ani- maux.			
Un animal.	un animal.		
Una bestia.	une bête féroce.		
Una fiera.	une bête féroce.		
Una acémila.	une bête de somme.		

DE LA GRAMÁTICA.

— asombra.	— un Cheval om- dizo.	Un cuero.	un cuir.
— desbocado.	Cheval sans bouche.	La lana.	la laine.
— tropozon.	{ un Cheval qui bronche.	Las hastas.	les cornes.
— falso.	Cheval rétif.	El casco.	{ le sabot, la corne du pied.
Un Garañon.	un Etalon.	Las cerdas.	* le crin, la soie.
Una Jaca.	un Bidet.	El pié, la mano.	* le pied.
Un Macho.	un Mulet.	La cola.	la queue.
Una Mula.	une Mule.	El hocico.	le museau, le groin.
Un Burro.	un Ane.	Un Pastor.	un Berger.
Una Borrica.	une Bourrique.	Un Cabrero.	un Chevrier.
Un Borriqui- llo.	un Anon, un Bourriquet.	Un Vaquero.	un Vacher.
Una Oveja.	une Brebis.	Una cuadra.	une étable.
Un Carnero.	un Mouton.	Un pesebre.	une crèche.
Un Cordero.	un Agneau.	Un aprisco.	un parc.
Una Cabra.	une Chèvre.	Un cayado.	une houlette.
Un Macho de Cabrio.	un Bouc.	Una silla de Caballo.	{ une selle.
Un Cabrito.	un Chereau.	Un freno.	une bride.
Un Cochino.	un Cochon.	Una albarda.	un bât.
Una Cochina.	une Truie.	De las aves. Des oiseaux.	
Un lechon.	un Cochon de lait.	Una Ave.	un oiseau.
Un Mono.	un Singe.	Una Ave de rapiña.	un Oiseau de proie.
Una Mona.	une Guenon.	Una Águila.	un Aigle.
Un Perro.	un Chien.	Una Aguilucho.	un Aiglon.
Una Perra.	une Chiennne.	Un Aveztruz.	une Autruche.
Un Mastín.	un Mâtin.	Una Cigüeña.	une Cigogne.
Un Galgo.	un Levrier.	Un Halcon.	un Faucon.
Una Galga.	une Levrette.	Un Buytre.	un Vautour.
Un perro de aguas.	un Barbet.	Una Grulla.	une Grue.
Un Alano.	un Dogue.	Un Gavilan.	un Epervier.
Un Perdiguero.	un Chien couchant.	Un Cuervo.	un Corbeau.
Un Sabueso.	un Chien courant.	La Volateria.	la Volaille.
Un Perro de falda.	un Epagneul.	Un Gallo.	un Coq.
Una trailla de perros.	de une meute de Chiens.	Un Capon.	un Chapon.
Un Gato, una Gata.	un Chat, une Chatte.	Una Gallina.	une Poule.
Una Rata.	un Rat.	Un Pollo.	un Poulet.
Un Raton.	une Souris.	Una Polla.	une Poularde.
Una Ratonera.	une Souricière.	Un Pavo.	un Dindon.
Un Erizo.	un Hérisson.	Un Pavo real.	un Paon; pr. Pan.
Un Topo.	une Taupe.	Un Pichon.	un Pigeon.
Cosas pertenecientes á las bestias.		Un Pichoncito.	un Pigeonneau.
Choses qui appartiennent aux bêtes.		Una Paloma.	une Colombe.
Un rebaño.	un troupeau.	Una Tórtola.	une Tourterelle.
		Una Perdiz.	une Perdrix.
		Un Perdigon.	un Perdreau.
		Una Codorniz.	une Caille.
		Un Faysan.	un Faisan.

Una Becada.	une Bécasse.
Una Gallina ciega.	une Bécassine.
Un Ganso.	une Oie.
Un Pato.	un Canard.
La hembra del Pato.	une Cane.
Un Ánade.	un Canard sauvage.
Un Gorrión.	un Moineau.
Un Canario.	un Serin.
Una Calandria.	une Alouette.
Una Merla.	un Merle.
Un Ruisenor.	un Rossignol.
Una Urraca.	une Pie.
Un Papagayo.	un Perroquet.
Un Grajo.	un Geai.
Un Mochuelo.	un Emouchet.
Un Buho.	un Hibou.
Un Murciélagos.	une Chauve-souris.
Una Golondrina.	une Hirondelle.
Una ala.	une aile.
La cola.	la queue.
La pluma.	la plume.
Una cresta.	une crête.
El pico.	le bec.
La rabadilla.	le croupion.
Un huevo.	un œuf.
Un nido.	un nid.
Una jaula.	une cage.
Una pajarera.	une volière.
Liga.	de la glu.
Una red.	un filet.
Un pajarero.	un oiseleur.
Una trampa.	un piège.

Insectos. Insects.

Un insecto.	un Insecte.
Una Sabandija.	un Insecte.
Un Reptil.	un Reptile.
Una Serpiente.	un Serpent.
Una Culebra.	une Couleuvre.
Una Vívora.	une Vipère.
Una Rana.	une Grenouille.
Un Sapo.	un Crapaud.
Un Lagarto.	un Lézard.
Un Escorpión.	un Scorpion.
Un Caracol.	un Limaçon.
Un Gusano, ú Lombriz.	un Ver.

Un Gusano de seda.	{ un Ver à soie.
Una Oruga.	une Chenille.
Una Araña.	une Araignée.
Una Hormiga.	une fourmi.
Una Cigarrá.	une Cigale.
Una Langosta.	une Sauterelle.
Una Pulga.	une Puce.
Un Piojo.	un Pou.
Unas Liendres.	des Lentes.
Un Chinche.	une Punaise.
Una Mosca.	une Mouche.
Un Mosquito.	un Cousin.
Una Sanguijuela.	une Sangsue ; pr. Sansu.
Una Abeja.	{ une Abeille , ó une mouche à miel.
El agujon.	l'aiguillon.
Un enjambre.	un essaim.
Una colmena.	une ruche.
La miel.	le miel.
Una Abispa.	une Guêpe.
Una Mariposa.	un Papillon.
Un Zángano.	un Bourdon.
Un Escarabajo.	un Escarbot.
De algunos pescados, etc.	
De quelques poissons.	
Un pescado, ó un Pez.	{ un Poisson.
Una Ballena.	une Baleine.
Un Delfín.	un Dauphin.
Un Sollo.	un Brochet.
Atún.	du Thon.
Salmon.	du Saumon.
Un Barbo.	un Barbeau.
Una Lamprea.	une Lamproie.
Una Raya.	une Raie.
Una Trucha.	une Truite.
Una Anguila.	une Anguille.
Un Cangrejo.	une Ecrevisse.
Unas Ostras.	des Huîtres.
Una Tortuga,	{ une Tortue.
ó Galápago.	{ une Tortue.
Una Sardina.	une Sardine.
Un Arenque.	un Hareng.
Unas Anchovas.	des Anchois.
Una Merluza.	une Morue.

DE LA GRAMÁTICA.

Bacalao.	de la Morue sèche.	Pez.	de la poix.
La pesca.	la pêche.	Alquitrán.	du goudron.
Una red.	un filet.	Resina.	de la resine.
Una caña de pescar.	une ligne à pêcher.	Ámbar.	de l'ambre.
Un anzuelo.	un hameçon.	Mirra.	de la mirrhe.
El cebo.	l'appât.	Incienso.	de l'encens.
Una concha.	une écaille.	Del campo y agricultura. De la campagne et de l'agriculture.	
Las escamas.	les écailles.		
Las espinas.	les arêtes.		
Las agallas.	les ouïes.		
Las aletas.	les nageoires.		
La leche de pes- la laite, ó lait- cado.	cado.	Un lugar. *	{ un village. un endroit.
Metales y minerales, etc.		Una aldea.	{ un hameau. petit village.
Métaux et minéraux, etc.		Una granja.	une métairie.
Una mina.	une mine.	Una quinta.	une ferme.
Un mineral.	un minéral.	Una montaña.	une montagne.
Un metal.	un métal.	Un hondo.	un fond.
Oro.	de l'or.	Una laguna.	un marais.
Plata.	de l'argent.	Un cenagal.	un bourbier.
Cobre.	du cuivre.	Una llanura.	une plaine.
Hierro.	du fer.	Un valle.	une vallée.
Acero.	de l'acier.	Una cueva.	une caverne.
Estano.	de l'étain.	La falda de un monte.	le bas d'une montagne.
Plomo.	du plomb.	Una colina.	une colline.
Hoja de lata.	du fer-blanc.	Un prado.	un pré.
Piedra iman.	pierre d'aimant.	Un seto.	une haie.
Azogue.	du vif-argent.	Un foso.	un fossé.
Azufre.	du soufre.	Arena.	du sable.
Antimonio.	de l'antimoine.	Piedra.	de la pierre.
Vitriolo.	du vitriol.	Cal.	de la chaux.
Arsénico.	de l'arsenic.	Piedra de amolar.	pierre à aiguiser.
Piedra preciosa.	pierre précieuse.	-- de toque.	pierre de touche.
Un diamante.	un diamant.	Una teja.	une tuile.
Un Rubí.	un rubis.	Un ladrillo.	{ une brique , un carreau.
Una esmeralda.	une émeraude.	Un pizarra.	une ardoise.
Una perla.	une perle.	Un guijarro.	un caillou.
Un topacio.	une topaze.	Barro.	{ de l'argile , de la terre à potier.
Una agata.	une agate.	Greda.	de la craie.
Cristal.	du cristal.	Una selva.	une forêt.
Mármol.	du marbre.	Un bosque.	un bois.
Alabastro.	de l'albâtre.	Un desierto.	un désert.
Jaspe.	du jaspe.	Un árbol.	un arbre.
Gomas y perfumes, etc.		Un arbólito.	un arbrisseau.
Gommes et parfums, etc.		Un tronco.	un tronc.
Goma.	de la gomme.		
Perfume.	du parfum.		

Un ramo.	une branche.
Un pimpollo.	un rejeton.
El suco.	la sève.
Una mata.	un buisson.
Un campo. *	un champ.
Estiércol.	du fumier.
Yerba.	de l'herbe.
Simiente.	de la graine.
Una raiz.	une racine.
Una legumbre.	un légume.
Cebada.	de l'orge.
Avena.	de l'avoine.
Trigo.	du blé.
Centeno.	du seigle.
Una espiga.	un épî.
Los granos.	les grains.
Paja.	de la paille.
La cosecha.	la récolte.
La viña.	la vigne.
Un racimo.	une grappe.
La vendimia.	la vendange.
Un carro.	un chariot.
La rueda.	la roue.
El eje.	l'essieu.
El yugo.	le joug.
El látigo.	le fouet.
Un hombre del campo.	un homme de la campagne, un paysan.
Un trabajador.	un ouvrier.
Un jornalero.	un journalier.
Un labrador.	un laboureur.
Un segador.	un moissonneur.
Un carretero.	un charretier.
Un vendimiador.	un vendangeur.
El arado.	la charrue.
Un azadon.	une pioche.
Una pala.	une pelle.
Un surco.	un sillon.
Una guadaña.	une faux.
Una hoz de segar.	une fauille.
Un harnero.	un crible.
Una era.	une aire.
Un jardin.	un jardin.
Una huerta.	un jardin potager.
Un cercado.	un clos.
Una alameda.	une avenue.
Un emparrado.	un berceau.
Una parra.	une treille.
Una fuente.	une fontaine.
Una fuente de jardin.	un bassin.
Un caño.	un tuyau.
Un surtidor.	un jet d'eau.
Una planta.	une plante.
Una hoja de árbol.	une feuille d'arbre.
Verduras y legumbres.	
Verdures et légumes.	
Una berza.	un chou.
Un repollo.	un chou pomme.
Una lechuga.	une laitue.
Escarola.	de la chicorée.
Acelgas.	de la poiree.
Cebolla.	de l'oignon. M.
Puerros.	des porreaux.
Ajos.	de l'ail.
Alcachofas.	des artichauts.
Rábanos.	des raves.
Espinacas.	des épinards.
Coliflores.	des choux-fleurs.
Espárragos.	des asperges.
Apio.	du céleri.
Zanahorias.	des carottes.
Chirivias.	des panais.
Algarrobas.	des vesces.
Chicorea.	de la chicorée.
Setas, hongos	des champignons.
Lentejas.	des lentilles.
Guisantes.	des pois.
Habas.	des fèves.
Judias.	des haricots.
Nabos.	des navets.
Cardos.	des cardes.
Cohombros.	des concombres.
Una calabaza.	une citrouille.
Un melon.	un melon.
Una sandia.	un melon d'eau.
Berros.	du cresson.
Criadillas de tierra.	des truffes.
Patatas.	des pommes de terre.
Verdolaga.	du pourpier.
Acederas.	de l'oseille.
Perejil.	du persil.
Yerba buena.	du baume.
Tomillo.	du thym.

DE LA GRAMÁTICA.

Perifollo.	du cerfeuil.	Brevas.	des figues.
Espiego.	de la lavande.	Higos.	des grenades.
Ortiga.	de l'ortie.	Granadas.	des coings.
Cicuta.	de la ciguë.	Membrillos.	des mûres.
Salvia.	de la sauge.	Moras.	du raisin.
Anis.	de l'anis.	Uvas.	du raisin sec.
Malvas.	des mauves.	Pasas.	des dattes.
Flores. Des fleurs.		Naranjas.	des oranges.
Una flor.	une fleur.	Limones.	des limons.
Un ramillete.	un bouquet.	Nueces.	des noix.
Un botón.	un bouton.	Avellanas.	des noisettes, des avelines.
Una rosa.	une rose.	Fresas.	des fraises.
Un clavel.	un œillet.	Aceytunas.	des olives.
Alhelí.	de la girofle.	Castañas.	des châtaignes.
Azucena.	lis.	Nisperos.	des nèfles.
Lirio.	une tulipe.	Almendras.	des amandes.
Tulipán.	du jasmin.	Piña.	pomme de pin.
Jazmín.	de la jacinthe.	Regla.	
Amaranto.	amarante, ó passe-velours.	Los árboles frutales se forman añadiendo la terminación <i>ier</i> al nombre de las frutas: v. g.	
Violeta.	de la violette.	Pera.	poire.
Trinitaria.	pensée.	Peral.	poirier.
Girasol.	tournesol.	Manzana.	pomme.
Azahar.	de la fleur d'orange.	Manzano.	pommier.
Diferentes géneros de fruta: etc. Différens genres de fruits, etc.		Higo.	figue.
Palma, ó Palmera. palmier.		Higuera.	figuier.
Naranjo.	oranger.	Se exceptúan de esta regla los siguientes:	
Nogal.	noyer.	Palma, ó Palmera. palmier.	
Pino.	pin.	Naranjo.	oranger.
Arboles y arbollillos, etc. Arbres et arbrisseaux, etc.		Nogal.	noyer.
Albaricoques.	des abricots.	Pino.	pin.
Melocotones.	des péches.	Arboles y arbollillos, etc. Arbres et arbrisseaux, etc.	
Albérchigos.		Encina.	un chêne.
Abridores.	un pécher.	Fresno.	un frêne.
El árbol de los tres.		Olmo.	un orme.
Ciruelas.	des prunes.	Tilo.	un tilleul.
Cerezas.	des cerises.	Chopo.	un aulne.
Guindas.	des guignes, des bigarreaux.	Álamo.	un peuplier.
		Laurel.	un laurier.
		Box.	du buis.
		Mirto.	un myrte.

Sáúco.	sureau.	La calma.	le calme.
Espino.	épine.	La tormenta.	la tempête.
Retama.	genét.	El viento en popa.	le vent en poupe.
Hiedra.	lierre.	El viento con- trario.	le vent con- traire.
Juncos.	junc.	Una embarca- cion.	un bâtiment.
Caña.	roseau.	Una fragata.	une frégate.
Zarza.	ronce, épine, haie.	Un navío.	un navire, un vaisseau.
Cipres.	cyprés.	Un navío mer- cante.	un vaisseau mar- chant.
Cedro.	cèdre.	Una galera.	une galère.
Cosas pertenecientes á la fruta. <i>Choses appartenantes au fruit.</i>			
El palillo de pe- ra, manzana,	<i>la queue.</i>	Una galeota.	une galiote.
y cerezas.		Una tartana.	une tartane.
Un troncho.	un trognon.	Un brulote.	un brûlot.
Las pepitas.	les pepins.	Un barco.	une barque.
Un hueso.*	un noyau.	Un paquebote.	un paquebot.
Cáscara de árbol.	écorce d'arbre.	Una chalupa.	une chaloupe.
— de naranja.	d'orange.	Una barca.	un bateau.
— de guisantes.	cosse de pois.	Los aparejos de un navío.	les agrès.
— de judías.	de haricots.	Las áncoras.	les ancras.
— de melón.	côte de melon.	Los árboles ó palos.	les mûrs.
— de nueces.	coquille de noix.	Las velas.	les voiles.
— de avellanas.	— de noisettes.	La gavia.	la hune.
Del agua , del mar , y na- vios , etc. <i>De l'eau , de la mer , et des vaisseaux , etc.</i>		Una verga.	une vergue.
Manantial.	une source.	Los cables.	les câbles.
Fuente.	une fontaine.	Las maromas.	les cordes.
Un estanque.	un étang.	La proa.	la proue.
Un torrente.	un torrent.	La popa.	la poupe.
Un río.	une rivière.	Un armador.	un Armateur.
Un arroyo.	un ruisseau.	Un Pirata.	un Pirate.
La ribera.	le rivage.	Un Corsario.	un Corsaire.
La orilla, ó már- gen del río, ó del mar.	<i>le bord.</i>	La tripulacion.	l'équipage.
Un canal.	un canal.	Los Marineros.	* les Matelots.
El mar.	la mer.	Los Barqueros.	les Bateliers.
Un brazo de mar.	un bras de mer.	Los remos.	les rames.
Un golfo.	un golfe.	Un Piloto.	un Pilote.
Un estrecho.	un détroit.	El timon , ó gobernable.	<i>le gouvernail.</i>
Una bahía.	une baie.	La brújula.	la boussole.
Un lago.	un lac.	Viage y camino. <i>Voyage et chemin.</i>	
		El camino.	le chemin.
		El camino real.	le chemin royal.
		Una calzada.	une chaussée.

Un atajo.	<i>un chemin de traverse.</i>	Media fanega.	un demi-boisseau.
Una senda.	<i>un sentier.</i>	Un celemín.	un setier.
Un carril.	<i>une ornière.</i>	Un quartillo.	un demi-setier.
Un carrozage.	<i>une voiture.</i>	Una azumbre.	une pinte.
Un coche.	<i>un carrosse.</i>	Media azumbre.	une chopine.
Un coche pú- blico. *	<i>un carrosse pu- blic.</i>	Un pellejo.	une outre.
Una calesa.	<i>une calèche.</i>	Un tonel.	un tonneau.
Un calesin.	<i>une chaise.</i>	Una cuba.	une cuve.
Una carreta.	<i>une charrette.</i>	Medidas de estension. <i>Mesures d'étendue.</i>	
Una galera.	<i>un chariot couvert.</i>	Una linea.	une ligne.
La diligencia.	<i>la diligence.</i>	Una pulgada.	un pouce.
El caballo con sus jaceces. <i>Le cheval et ses harnois.</i>		Un pié.	un pied.
Un caballo.	<i>un cheval.</i>	Un paso.	un pas.
Un caballo bayo.	<i>un cheval bai.</i>	Una toesa.	une toise.
— castaño.	<i>un cheval bai-brun.</i>	Una vara.	une aune.
— tordo.	<i>un cheval gris- pommelé.</i>	Una cuarta.	un quart.
— alazan.	<i>un cheval alezan.</i>	Una milla.	un mille.
— rucio.	<i>un cheval roux.</i>	Una legua.	une lieue.
El freno.	<i>la bride.</i>	Monedas. <i>Monnoies.</i>	
El bocado.	<i>le mors.</i>	Una moneda ,	<i>une pièce.</i>
La barbada.	<i>la gourmette.</i>	ó pieza.	
Las riendas.	<i>les rénes.</i>	Un ochavo.	un ochavo.
Las cinchas.	<i>les sangles.</i>	Un quarto.	un quart.
La silla.	<i>la selle.</i>	Un real.	un réal.
Las fundas.	<i>les fontes des pistolets.</i>	Dos reales.	deux réaux.
La gualdrapa.	<i>la housse.</i>	Una peseta.	<i>une piécette.</i>
El caparazon.	<i>le caparaçon.</i>	Un escudo , un peso.	<i>une piastre.</i>
El pretal.	<i>le poitrail.</i>	Un peso duro.	une piastre forte.
Pesos y medidas , etc. <i>Poids et mesures , etc.</i>		Un ducado.	un ducat.
Un peso.	<i>un poids.</i>	Un doblon.	un doublon.
Un grano.	<i>un grain.</i>	Un doblon de á ocho.	un quadruple.
Un adarme.	<i>un gros.</i>	Un luis.	un louis.
Una onza.	<i>une once.</i>	Una libra tor- nesa.	<i>une livre.</i>
Un cuarteron.	<i>un quarteron.</i>	Un peso de tres	un écu de trois
Una libra.	<i>une livre.</i>	libras tornesas.	livres.
Un quintal.	<i>un quintal (,).</i>	Un peso de seis	un écu de six
Una medida.	<i>une mesure.</i>	libras tornesas.	francs.
Una fanega.	<i>un boisseau.</i>	Un sueldo.	un sou.
		Una guinea.	une guinée.

(1) Peso de 4 arrobas.

Diversiones y juegos.	<i>Diversions et jeux.</i>
Billar.	<i>le billard.</i>
Mesa de trucos.	no hay término.
Bolas de trucos.	<i>les billes.</i>
Juego de bochas.	<i>Le jeu de boules.</i>
El juego de agedrez.	<i>le jeu d'échecs.</i>
Un tablero de damas.	<i>un damier.</i>
Un cubilete.	<i>un cornet.</i>
Las tablas reales.	<i>le trictrac.</i>
Un peon.	<i>un pion.</i>
Una dama.	<i>une dame.</i>
Un dado.	<i>un dé.</i>
Una rifa.	<i>une loterie.</i>
La loteria.	<i>la loterie.</i>
Los naypes.	<i>les cartes.</i>
Una baraja.	<i>un jeu de cartes.</i>
Un As.	<i>un As.</i>
El Rey.	<i>le Roi.</i>
El Caballo.	<i>la Dame.</i>
La Sota.	<i>le valet.</i>
Las bazas.	<i>les mains.</i>
Los palos.	<i>les couleurs.</i>
Oros.	<i>carreau.</i>
Copas.	<i>cœur. M.</i>
Espadas.	<i>pique. M.</i>
Bastos.	<i>trèfle.</i>
Un tanto.	<i>un point.</i>
El juego de los cientos.	<i>le piquet.</i>
A pares y nones.	<i>à pair ou non.</i>
El juego de bolos.	<i>le jeu de quilles.</i>
— de mallo.	<i>de mail.</i>
— de pelota.	<i>de balle.</i>
Una raqueta.	<i>une raquette.</i>
Un volante.	<i>un volant.</i>
Una peonza.	<i>une toupie.</i>
Una bola.	<i>une boule.</i>
Ejercicios. <i>Exercices.</i>	
La danza.	<i>la danse.</i>
El paseo.	<i>la promenade.</i>
El salto.	<i>le saut.</i>
La carrera.	<i>la course.</i>
La caza.	<i>la chasse.</i>

La pesca.	<i>la pêche.</i>
La esgrima.	<i>l'escrime.</i>
El manejó.	<i>le manège.</i>
La música.	<i>la musique.</i>
El canto.	<i>le chant.</i>
Instrumentos de Música. <i>Instrumens de Musique.</i>	
Un violin.	<i>un violon.</i>
Un violon.	<i>une viole, une basse de viole.</i>
Una guitarra.	<i>une guitare.</i>
Un bandolin.	<i>une mandoline.</i>
Un clave.	<i>un clavecin.</i>
Una harpa.	<i>une harpe.</i>
Una flauta.	<i>une flûte.</i>
Una trompa de caza.	<i>un cor de chasse.</i>
Una trompeta.	<i>une trompette.</i>
Un clarin.	<i>un clairon.</i>
Un oboe.	<i>un hautbois.</i>
Un pífan.	<i>un fifre.</i>
Un bajon.	<i>un basson.</i>
Una gayta.	<i>une cornemuse.</i>
Un caramillo.	<i>un flageolet.</i>
Términos militares. <i>Termes militaires.</i>	
Un militar.	<i>un Militaire.</i>
Un Oficial.	<i>un Homme de guerre.</i>
Un General.	<i>un Soldat.</i>
Un teniente	<i>un Officier.</i>
General.	<i>un Général.</i>
Un Mariscal de campo.	<i>un Lieutenant-General.</i>
Un brigadier.	<i>un Maréchal de camp.</i>
Un Coronel.	<i>un Brigadier.</i>
Un teniente Coronel.	<i>un Colonel.</i>
Un Comandante.	<i>un Lieutenant-Colonel.</i>
El Sargento Mayor.	<i>un Commandant.</i>
Un Capitan.	<i>le Major.</i>
Un teniente.	<i>un Capitaine.</i>

Un sub-teniente.	<i>un Sous-Lieutenant.</i>	El cuartel general.	<i>le quartier-général.</i>
Un Ayudante mayor.	<i>un Aide-major.</i>	El cuartel.	<i>le quartier.</i>
Un Alférez.	<i>un Enseigne.</i>	Un cuerpo de guardia.	<i>un corps de garde.</i>
Un Alférez de caballería.	<i>un Cornette.</i>	Una garita.	<i>une guérite.</i>
Un Oficial graduado de.	<i>un Officier breveté de.</i>	La centinela.	<i>la sentinelle.</i>
Y se añade el título de la graduación: v. g.		Una centinela de á caballo.	<i>une vedette.</i>
Un Capitan graduado de Coronel.	<i>un Capitaine breveté de Colonel.</i>	Un destacamento.	<i>un détachement.</i>
La Plana mayor.	<i>l'État-major.</i>	Una partida.	<i>un parti.</i>
Un Sargento.	<i>un Sergent.</i>	Un puesto.	<i>un poste.</i>
Un Sargento de Caballería.	<i>un Maréchal des logis.</i>	Un comboy.	<i>un convoi.</i>
Un Cabo.	<i>un Caporal.</i>	La artillería.	<i>l'artillerie.</i>
Un Cabo de Caballería.	<i>un Brigadier.</i>	Los víveres.	<i>les vivres.</i>
Un Soldado.	<i>un Soldat.</i>	La munición.	<i>la munition.</i>
Un Soldado de Caballería.	<i>un Cavalier.</i>	Un vivandero.	<i>un vivandier.</i>
Un Dragon.	<i>un Dragon.</i>	El bagaje.	<i>le bagage.</i>
Un Fusilero.	<i>un Fusilier.</i>	Un desfiladero.	<i>un défilé.</i>
Un Granadero.	<i>un Grenadier.</i>	Un paso.	<i>un passage.</i>
Un Gastador.	<i>un Ouvrier.</i>	Una emboscada.	<i>une embuscade.</i>
Un Tambor.	<i>un Tambour.</i>	Una escaramuza.	<i>une escarmouche.</i>
Un Timbalero.	<i>un Timbalier.</i>	Un ataque.	<i>une attaque.</i>
Un trompeta.	<i>un Trompette.</i>	Un combate.	<i>un combat.</i>
Un Artillero.	<i>un Canonnier.</i>	Una batalla.	<i>une bataille.</i>
Un Minador.	<i>un Mineur.</i>	Un sitio.	<i>un siège.</i>
El Egército.	<i>l'Armée F.</i>	Una victoria.	<i>une victoire.</i>
La Armada.	<i>l'Armée navale.</i>	Una derrota.	<i>une déroute.</i>
La Caballería.	<i>la Cavalerie.</i>	Un asalto.	<i>un assaut.</i>
La Infantería.	<i>l'Infanterie.</i>	La toma de una Ciudad.	<i>la prise d'une Ville.</i>
Un escuadron.	<i>un escadron.</i>	La capitulacion.	<i>la capitulation.</i>
Un batallón.	<i>un bataillon.</i>	El saqueo.	<i>le pillage.</i>
Un Regimiento.	<i>un Régiment.</i>	Una tregua.	<i>une trêve.</i>
Una Compañía.	<i>une compagnie.</i>	La paz.	<i>la paix.</i>
Un estandarte.	<i>un étendard.</i>	Un recluta.	<i>une recrue.</i>
Una bandera.	<i>un drapeau.</i>	La revista.	<i>la revue.</i>
Las filas.	<i>les rangs.</i>	La reforma.	<i>la réforme.</i>
Las hileras.	<i>les files.</i>	La paga.	<i>la paye.</i>
Un campo.	<i>un camp.</i>	El pre.	<i>le prêt.</i>
Una tienda.	<i>une tente.</i>	Un rancho.	<i>une chambrière.</i>
Un campo volante.	<i>un camp volant.</i>	El ejercicio.	<i>l'exercice.</i>
		Una maniobra.	<i>une manœuvre.</i>
		Una escuadra.	<i>une escadre.</i>
		Una flota.	<i>une flotte.</i>
		El Almirante.	<i>l'Amiral.</i>
		Un gese de esquadra.	<i>un Chef-d'escadre.</i>

Una batalla na-	un combat na-
val.	val.
De las armas.	Des armes.
Una arma.	une arme.
Una arma ofen-	une arme offen-
siva.	sive.
Una arma de-	une arme défen-
fensiva.	sive.
Una arma de	une arme à
fuego.	feu.
Un mosquete.	un mousquet.
Un fusil.	un fusil; pr. fusi.
Una escopeta.	{ un fusil de chasse.
Una pistola.	un pistolet.
Un cañon.	un canon.
La cureña.	l'affût. M.
La boca del ca-	l'embouchure du non.
Una culebrina.	une coulevrine.
Una bomba.	une bombe.
Una granada.	une grenade.
Un mortero.	un mortier.
La pólvora.	la poudre.
Una bala.	une balle.
Una bala de cañon.	un boulet.
Una lanza.	une lance.
Una alabarda.	une hallebarde.
Una hacha.	une hache.
Un arco.	un arc.
Una flecha.	une flèche.
Un carcaix.	un carquois.
Una espada.	une épée.
El puño.	la poignée.
El pomo.	le pommeau.
La guarnicion.	la garde.
La hoja.	la lame.
La punta.	la pointe.
La vayna.	le fourreau.
La contera.	{ le bout du four- reau.
Un sable.	un sabre.
Un alsange.	un cimeterre.
Un puñal.	un poignard.
Una bayoneta.	une baïonnette.
Una coraza.	une cuirasse.
Un casquete.	un casque.
Un escudo.	un écu.
Una honda.	une fronde.

De la fortificacion,	etc. De la
	fortification.
Una plaza de ar-	une place d'ar-
	mas.
Un fuerte.	un fort.
Un castillo.	un château.
Una fortaleza.	une forteresse.
Una ciudadela.	une citadelle.
Una torre.	une tour.
La muralla.	le rempart.
Las almenas.	les créneaux.
Un baluarte.	un bastion.
Un parapeto.	un parapet.
Un caballero.	un cavalier.
Una media-luna.	une demi-lune.
Una puente le-	{ un pont-levis. vadiza.
Un fosfo.	un fossé.
Una esplanada.	une esplanade.
Un reducto.	une redoute.
Una trinchera.	une tranchée.
Una bateria.	une batterie.
Una mina.	une mine.
Un gabion.	un gabion.
Una fagina.	une fascine.
Una brecha.	une brèche.
Un almacen.	un magasin.
Una casamata.	une casemate.
Virtudes y vicios. <i>Vertus et Vices.</i>	
La virtud.	la vertu.
El vicio.	le vice.
Un defecto.	un défaut.
Una imperfec-	une imperfec-
ción.	tion.
Las buenas pren-	les bonnes qua-
das.	lités.
Las malas pren-	les mauvaises
das.	qualités.
La prudencia.	la prudence.
La justicia.	la justice.
La fe.	la foi.
La esperanza.	l'espérance.
La caridad.	la charité.
La bondad.	la bonté.
La pureza.	la pureté.
La castidad.	la chasteté.

DE LA GRAMÁTICA.

La modestia.	la modestie.
El pudor.	la pudeur.
La vergüenza.	la honte.
La timidez.	la timidité.
La generosidad.	la générosité.
La liberalidad.	la libéralité.
La frugalidad.	la frugalité.
La verdad.	la vérité.
La industria.	l'industrie.
La economía.	l'économie.
El ahorro.	l'épargne.
La paciencia.	la patience.
La constancia.	la constance.
La clemencia.	la clémence.
El reconocimiento.	la reconnoissance.
La honestidad.	l'honnêteté.
La docilidad.	la docilité.
La amistad.	l'amitié.
La sagacidad.	la sagacité.
La fidelidad.	la fidélité.
La cortesía.	la politesse.
El atrevimiento.	la hardiesse.
El aborrecimiento.	l'horreur.
La malicia.	la malice.
La locura.	la folie.
La astucia.	la ruse.
La envidia.	l'envie.
La briberería.	la friponnerie.
El fraude.	la fraude.
La lascivia.	la lasciveté.
La codicia.	la convoitise.
El adulterio.	l'adultere.
Una intriga.	une intrigue.
Una mentira.	une menterie.
La prodigalidad.	la prodigalité.
La avaricia.	l'avarice.
La temeridad.	la témérité.
La ociosidad.	l'oisiveté.
La holgazanería.	la fainéantise.
El placer.	le plaisir.
La inconstancia.	l'inconstance.
El descuido.	la négligence.
La pereza.	la paresse.
La porfia.	l'opiniotreté.
La ingratitud.	l'ingratitude.
La maldad.	la méchanceté.
La infamia.	l'infamie.
Personas viciosas. Personnes viciuses.	
Un bribón.	un varien.
Un pícaro.	un coquin.
Un travieso.	un méchant.
Un libertino.	un libertin.
Un tramposo.	un trompeur.
Un embastero.	un imposteur.
Un ratero.	un filou.
Un pendenciero.	un querelleur.
Un ladron.	un voleur.
Un estafadar.	un escroc.
Una muger mundana.	{ une femme du monde. une fille de joie.
Un brujo.	un sorcier.
Una bruja.	une sorcière.
Un holgazan.	un fainéant.
Un vagamundo.	un vagabond.
Un tunante.	un gueux.
Un goloso.	un gourmand.
Un jugador.	un joueur. { un joueur de profession. un escroc.

Un hipócrita.	<i>un hypocrite.</i>	Un mezquino.
Un usurero.	<i>un usurier.</i>	Un cicatero.
Un avaro.	<i>un avare.</i>	Un miserable.
		Un presumido.



CAPÍTULO IV.

Frases familiares para romper á hablar en frances.

§ I.

Para pedir, preguntar, dar gracias, afirmar, negar, etc.

HÁGAME Vmd. el favor de dar
me el libro.

Trayga Vmd. eso.

Lleve Vmd. eso á...

Présteme Vmd. eso.

¿ Como se dice eso ?

¿ Como se llama eso ?

Eso se llama.

Eso se dice.

Repítamelo Vmd.

Vaya Vmd. por...

Venga Vmd. por....

Envie Vmd. por....

Hágame Vmd. este favor, este
gusto.

Con mucho gusto.

Mande Vmd.

Soy de Vmd.

¿ Que se ofrece, Caballero ?

No tiene Vmd. mas que hablar.

Es Vmd. muy cumplido.

Es Vmd. demasiado cortes.

Sírvase Vmd.

Faites-moi le plaisir de me donner le livre.

Apportez cela.

Portez cela á....

Prétez-moi cela.

Comment dit-on cela ?

Comment cela s'appelle-t-il ?

Cela s'appelle.

Cela se dit.

Répétez-le-moi.

Allez chercher....

Venez chercher....

Envoyez chercher....

Faites-moi ce plaisir, cette grâce.

Avec beaucoup de plaisir. Très volontiers.

Ordonnez.

Je suis tout à vous. Je suis à vos ordres.

Que souhaitez-vous, Monsieur ?

Que voulez-vous ? Qu'est-ce qu'il y a pour votre service ?

Vous n'avez qu'à parler. Vous n'avez qu'à dire.

Vous êtes trop obligeant.

Vous êtes trop honnête.

Ayez la bonté de.

Viva Vmd. muchos años.

No hay de que.

Vmd. me hace mucho favor.

Me honra Vmd. mucho.

Vmd. se burla.

Yo le aseguro á Vmd. que...

Creo que sí.

Creo que no.

Digo que sí.

Yo apostaría algo que...

Apostaré cuanto Vmd. quiera.

Es verdad que...

Si, en verdad.

No, no hay nada de eso.

Es un cuento.

Es una mentira.

Vmd. no dice verdad.

Como soy, que es verdad.

Créame Vmd.

Yo os juro á fe de hombre de bien.

Á fe de Caballero.

En conciencia.

Os hablo de veras.

Me muera, si miento.

Le han engañado á Vmd.

Yo no tengo la culpa.

No lo puedo remediar.

¿ Que quiere Vmd. que yo haga en esto ?

Vmd. tiene razon.

Vmd. no tiene razon.

No puedo creer á Vmd.

Calle Vmd.

¿ No quiere Vmd. callar ?

Je vous remercie. Je vous suis obligé. Tres-obligé.

Il n'y a pas de quoi.

Vous me faites bien de la grâce.

Vous avez bien de la bonté.

Vous me faites bien de l'honneur.

Vous vous moquez.

Je vous assure que...

Je crois que oui.

Je crois que non.

Je dis que oui.

Je gagerais quelque chose que...

Je gagerai tout ce que vous voudrez.

Il est vrai que...

Oui, c'est vrai; en vérité.

Non, non, il n'y a rien de cela.

C'est un conte; (en plural) ce sont des contes.

C'est un mensonge.

Vous ne dites pas la vérité.

C'est vrai, comme j'existe.

Croyez-moi.

Je vous jure foi d'honnête homme. Sur mon honneur.

Foi de Gentilhomme.

En conscience.

Je vous parle sérieusement. Je vous parle tout de bon.

Que je meure, si je mens.

On vous a trompé. On vous en a imposé.

Ce n'est pas ma faute.

Je n'y saurais que faire.

Que voulez-vous que j'y fasse ?

Vous avez raison. Vous n'avez pas tort.

Vous avez tort. Vous n'avez pas raison.

Je ne puis vous croire.

Taisez-vous.

Ne voulez-vous pas vous taire ?